

**ÕLISEEMNED. LABORIPROOVI VÄHENDAMINE  
KATSEPROOVIKS**

**Oilseeds - Reduction of laboratory sample to test  
sample**

**EESTI STANDARDI EESSÕNA****NATIONAL FOREWORD**

See Eesti standard EVS-EN ISO 664:2008 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 664:2008 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 664:2008 consists of the English text of the European standard EN ISO 664:2008.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 01.06.2008.	Date of Availability of the European standard is 01.06.2008.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 67.200.20

**Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele**

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

**The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation**

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone +372 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

English Version

**Oilseeds - Reduction of laboratory sample to test sample (ISO  
664:2008)**

Graines oléagineuses - Réduction de l'échantillon pour  
laboratoire en échantillon pour essai (ISO 664:2008)

Ölsamen - Verkleinerung der Laboratoriumsprobe auf die  
Untersuchungsprobe (ISO 664:2008)

This European Standard was approved by CEN on 22 May 2008.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

This document (EN ISO 664:2008) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 34 "Agricultural food products" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 307 "Oilseeds, vegetable and animal fats and oils and their by-products - Methods of sampling and analysis" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2008, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2008.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 664:1995.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 664:2008 has been approved by CEN as a EN ISO 664:2008 without any modification.

# Oilseeds — Reduction of laboratory sample to test sample

## 1 Scope

This International Standard specifies the procedure for obtaining a test sample from a laboratory sample of oilseeds.

**NOTE** Some contracts for the trading of oilseeds call for analyses of the sample as drawn, i.e. including any impurities that may be present. However, some contracts call for the preliminary quantitative separation of impurities and analysis of the pure seed separated. Analysis of the impurities can also be required.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 658, *Oilseeds — Determination of content of impurities*

## 3 Principle

After the separation of impurities of large size, if necessary, the laboratory sample is divided by appropriate means to obtain a test sample representative of the laboratory sample.

## 4 Apparatus

Usual laboratory apparatus and in particular, the following.

**4.1 Dividing apparatus**, e.g. quartering apparatus, conical divider, multiple-slot divider with distribution system, or other dividing and sorting apparatus which will ensure uniform distribution of the components of the laboratory sample in the test sample.

**4.2 Sample container**, that can be hermetically closed, of dimensions such that it can just accommodate the test sample.

## 5 Procedure

**5.1** On receipt of the laboratory sample, check and record the conditions of the seals and the container. Store the laboratory sample in a secure place away from heat and extremes of humidity until the test sample is to be prepared.